Porównanie tłumaczeń Łukasza 20:30

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | i wziął drugi tę żonę i ten umarł bezdzietny |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Także drugi\*[[1]](#footnote-2)1) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | I drugi  |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | i wziął drugi (tę) żonę i ten umarł bezdzietny |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Podobnie było z drugim, |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | I ożenił się z nią drugi, lecz i ten umarł bezdzietnie. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | I pojął wtóry onę żonę, a umarł i ten bez dziatek. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | I pojął ją wtóry, i ten umarł bez syna. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | [Pojął ją] drugi, |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Także i drugi, |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Także drugi, |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Potem drugi |
| PBP | Przekład literacki | Nowy Testament Popowskiego | Drugi  |
| PBW | Przekład literacki | Nowy Testament, Współczesny Przekład | Tak samo drugi,  |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | I drugi, |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | другий, [узявши дружину, також помер бездітним]; |
| EDB | Przekład dynamiczny | Ewangelie dla badaczy | i wtóry,  |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Zatem drugi pojął tą żonę, i ten umarł bezdzietny. |
| NTPZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej | również drugi |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Tak samo drugi |
| PSZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament Słowo Życia | Wówczas z wdową ożenił się drugi, |

1. 1) Za א (IV); i pojął drugi tę kobietę, i ten umarł bezdzietnie, καὶ ἔλαβεν ὁ δεύτερος τὴν γυναῖκα, καὶ οὗτος ἀπέθανεν ἄτεκνος, A W (IV/V); k w w s; <x>490 20:30</x>L. [↑](#footnote-ref-2)